



**PROJET  
HOMÈRE**

**Projet Homère**  
Le site de la Langue Grecque  
[Retour vers l'accueil](#)

[Déconnexion \[ Helene \]](#)
[0 nouveau message](#)

[FAQ](#)
[Rechercher](#)
[Membres](#)
[Panneau de contrôle de l'utilisateur](#)

Dernière visite le : 02 Nov 2008 03:17 pm

Nous sommes actuellement le 02 Nov 2008 10:27 pm

[Voir les messages sans réponses](#) | [Voir les sujets actifs](#)

[Voir les nouveaux messages](#) | [Voir vos messages](#)

[Index du forum](#) » [Espace Thème et Rédaction Homère](#) » [Entraînement au thème](#)

[Heures au format UTC + 2 heures](#)

**Thème 25**

**Modérateurs:** [Dino](#), [Elpida](#), [nowhereman](#), [Pirouette](#), [William](#), [Nico](#)

[\[ Panneau de contrôle du modérateur \]](#)

[new topic](#)

[post reply](#)

[Page 1 sur 1](#) [ 7 messages ]

[Se désabonner au sujet](#) | [Ajouter ce sujet aux favoris](#) | [Imprimer](#) | [Envoyer par e-mail à un ami](#) | [Remonter le sujet](#) [Sujet précédent](#) | [Sujet suivant](#)

**Auteur**

**Message**


**Helene**  
online  
Administrateur/trice  


**Sujet du message:** Thème 25 Publié: 14 Juil 2008 11:17 am

Aujourd'hui c'est la fin de la lettre en question

J'ai choisi la France car je sais que le niveau d'études y est très élevé, ce qui me permettrait, plus tard de faire en Grèce une carrière rapide.

En attendant votre réponse je vous prie d'agréer, monsieur l'expression de mes sentiments les plus distingués

!
?
X

**Inscrit le:** 14 Jan 2008 01:22 pm  
**Messages:** 4100  
**Localisation:** Athènes - Grèce

[profile](#) [pm](#) [email](#)
[edit](#) [quote](#)


**yves**  
offline  
Inscrit le: 02 Mar 2008 09:10 pm  
**Messages:** 641  
**Localisation:** FRANCE - Drome

**Sujet du message:** entraînement au thème Publié: 14 Juil 2008 02:56 pm

Διάλεξη τη Γαλλία για τον λόγο ότι εκεί οι σπουδές είναι σε πολύ ύψηλο επίπεδο, ό, τι θα μου επέτρεπε, αργότερα, να καταξιωθώ επαγγελματικά ταχεία. Σε αναμονή της απάντησής σας, Κύριε, σας παρακαλώ αποδεχτείτε... La suite est intraduisible mot à mot : την έκφραση των πιο διακεκριμένων μου συναισθημάτων. ou bien : να σας απευθύνω τα πιο διακεκριμένα μου συναισθήματα.

!
?
X

[Haut](#)

[profile](#) [pm](#) [email](#)
[edit](#) [quote](#)


**Dino**  
offline  
Modérateur/trice  


**Sujet du message:** Publié: 14 Juil 2008 04:52 pm

La formule consacrée pour ce genre de correspondance en καθαρεύουσα (puriste) serait entre autres: Εν αναμονή νεωτέρων, διατελώ πλήρως υμέτερος ...  
Εν αναμονή νεωτέρων, δέξασθε, παρακαλώ, την έκφρασην των ειλικρινών μου συναισθημάτων...  
Ταύτα και μένω, και μέχρι νεωτέρας, υμέτερος ... etc., etc.,  
Un Grec, utilisant ce langage actuellement serait simplement considéré ... extraterreste.

!
?
X

**Inscrit le:** 16 Jan 2008 01:56 pm  
**Messages:** 967  
**Localisation:** Athènes - Grèce

[profile](#) [pm](#) [email](#)
[edit](#) [quote](#)


**Nico**  
offline  
Modérateur/trice  


**Sujet du message:** Publié: 14 Juil 2008 05:45 pm

Διάλεξα τη Γαλλία γιατί ξέρω ότι το ακαδημαϊκό επίπεδο είναι πολύ υψηλό και αυτό θα μου επέτρεπε, μετά, να κάνω μια γρήγορη σταδιοδρομία στην Ελλάδα.  
Περιμένοντας την απάντησή σας, σας παρακαλώ να δεχθείτε, κύριε, την έκφραση των πιο διακεκριμένων συναισθημάτων μου.

La fin est sûrement fausse parce que je ne connais pas la formule de politesse 😊

!
?
X

**Inscrit le:** 15 Jan 2008 06:08 pm

<b>Messages:</b> 329 <b>Localisation:</b> Italie			
<b>Haut</b>	<a href="#">profile</a>	<a href="#">pm</a>	<a href="#">email</a>
<b>Helene</b>	<b>Sujet du message:</b>	<b>Publié:</b> 14 Juil 2008 08:03 pm	
<b>online</b> Administrateur/trice 	Dino, presque à tous mes courriers, j'utilise cette formule de politesse. Certaines de ces formules sont bien passées dans la démotique. <b>την ἐκφραση</b> {au lieu de ( <b>ἐκφρασιν</b> ) των ειλικρινών μου συναισθημάτων...	 <a href="#">edit</a>  <a href="#">quote</a>	
<b>Inscrit le:</b> 14 Jan 2008 01:22 pm <b>Messages:</b> 4100 <b>Localisation:</b> Athènes - Grèce		  	
<b>Haut</b>	<a href="#">profile</a>	<a href="#">pm</a>	<a href="#">email</a>
<b>yves</b>	<b>Sujet du message:</b> entraînement au thème	<b>Publié:</b> 14 Juil 2008 08:10 pm	
<b>offline</b> <b>Inscrit le:</b> 02 Mar 2008 09:10 pm <b>Messages:</b> 641 <b>Localisation:</b> FRANCE - Drome	Hélène,pourquoi :διακεκριμένων ne convient-il pas ? Merci.	   	
<b>Haut</b>	<a href="#">profile</a>	<a href="#">pm</a>	<a href="#">email</a>
<b>Helene</b>	<b>Sujet du message:</b>	<b>Publié:</b> 14 Juil 2008 08:26 pm	
<b>online</b> Administrateur/trice 	J'ai juste répondu sur ce que disait Dino. Certaines de ces formules sont en effet désuètes notamment avec les τας mais d'autres s'utilisent parfaitement encore avec une légère adaptation.  διακεκριμένα μου συναισθήματα ce n'est pas faux mais on ne l'utilise guère dans les formules de politesse des lettres  Par contre dans des phrases comme  η πρόσκληση διακεκριμένων καθηγητών ξένων πανεπιστημίων μια σειρά διακεκριμένων βραβείων ,.... με ορισμένα διακεκριμένα τοπικά χαρακτηριστικά.....  Voici la traduction que je propose  Διάλεξα (επέλεξα) τη Γαλλία γιατί γνωρίζω ότι το επίπεδο σπουδών στη χώρα αυτή είναι λίγα υψηλό, πράγμα που θα μου επιτρέψει, αργότερα (μελλοντικά) να κάνω καριέρα στην Ελλάδα πολύ σύντομα. Περιμένοντας (Αναμένοντας) την απάντησή σας , σας παρακαλώ δεχτείτε κύριε την έμφαση των καλυτέρων αισθημάτων μου	  	
<b>Haut</b>	<a href="#">profile</a>	<a href="#">pm</a>	<a href="#">email</a>

Afficher les messages depuis: [Tous les messages](#)  [Trier par](#) [Date du message](#)  [Croissant](#)  [Aller](#)

[new topic](#) [post reply](#) Page 1 sur 1 [ 7 messages ]

[Index du forum](#) » [Espace Thème et Rédaction Homère](#) » [Entraînement au thème](#)

Heures au format UTC + 2 heures

#### Qui est en ligne ?

Utilisateurs parcourant actuellement ce forum : **Helene** et 0 invités

Outils de modération rapide: [Verrouiller le sujet](#)

 [Aller](#)

Vous **pouvez** publier de nouveaux sujets dans ce forum  
Vous **pouvez** répondre aux sujets dans ce forum  
Vous **pouvez** éditer vos messages dans ce forum  
Vous **pouvez** supprimer vos messages dans ce forum

Rechercher pour:

 [Aller](#)

Sauter vers: [Entraînement au thème](#)

 [Aller](#)

[ [Panneau de contrôle de l'administrateur](#) ]